

40. חַד גַּדְיָא  
40. had gadya

ma'ase vi-gdi, ma'ase vi-gdi, shim'u avot, banim.  
yihye, gdolim, musar lakhem, ta'anug lakhem, ktanim.  
had gadya, had gadya.

avinu ha-zaken halakh la-shuk lifne shana  
u-gdi lavan yafe ve-tsaḥ bi-shne zuzim kana.  
ba ha-hatul ha-gargeran va-yeerav ba-gay,  
na'ats ba-gdi et tsipornav va-yitrefehu hay.

avinu ha-zaken halakh la-shuk lifne shana  
u-gdi lavan yafe ve-tsaḥ bi-shne zuzim kana.  
had gadya, had gadya.

ka'as ha-kelev 'al ha-hatul asher shafakh ha-dam,  
be-ketsef hitnapel 'alav va-yehankehu sham.  
akh ha-makel she-sham 'amad ragaz meod 'al ze,  
'al kelev ze kafats pit'om va-yehabto yafe.

avinu ha-zaken halakh la-shuk lifne shana  
u-gdi lavan yafe ve-tsaḥ bi-shne zuzim kana.  
had gadya, had gadya.  
ha-esh gam hi lo salḥa la-makel ha-ra'  
leshon lehava shalḥa elav va-tivle'o mhera.  
ha-mayim bi-r'otam et zot hishtapku el kol tsad  
ba-hamula u-v-ketsef rav – ve-ha-esh kavta miyad.

avinu ha-zaken halakh la-shuk lifne shana  
u-gdi lavan yafe ve-tsaḥ bi-shne zuzim kana.  
had gadya, had gadya.

ha-shor she-ba min ha-mir'e el mayim kvar tsipa,  
shato shata khol ha-mayim ve-lo hish'ir tipa.  
ha-shoḥet hithil mashhiz et sakino he-had,  
hipil ha-shor, kafat raglav ve-ahar oto shahat.

avinu ha-zaken halakh la-shuk lifne shana  
u-gdi lavan yafe ve-tsaḥ bi-shne zuzim kana.  
had gadya, had gadya.

מעשה בגדי, מעשה בגדי, שמעו, אבות, בנים.  
יהיה, גדולים, מוסר לכם, תענוג לכם, קטנים.  
חד גדיא, חד גדיא.

אבינו הזקן הלך לשוק לפני שנה,  
וגדי לבן יפה וצח בשני זוזים קנה.  
בא החתול הגרגרן ויארב בגיא,  
נעץ בגדי את צפרניו ויטרפהו חי.

אבינו הזקן הלך לשוק לפני שנה,  
וגדי לבן יפה וצח בשני זוזים קנה.  
חד גדיא, חד גדיא.

כעס הכלב על החתול אשר שפף הדם,  
בקצף התנפל עליו ויחנקהו שם.  
אף המקל ששם עמד רגז מאוד על זה,  
על כלב זה קפיץ פתאום ויחבטו יפה.

אבינו הזקן הלך לשוק לפני שנה,  
וגדי לבן יפה וצח בשני זוזים קנה.  
חד גדיא, חד גדיא.

האש גם היא לא סלחה למקל הרע  
לשון להבה שלחה אליו ותבלעו מהרה.  
המים בראותם את זאת השתפכו אל כל צד  
בהמלה ויבקצף רב – והאש כבתה מיד.

אבינו הזקן הלך לשוק לפני שנה,  
וגדי לבן יפה וצח בשני זוזים קנה.  
חד גדיא, חד גדיא.

השור שבא מן המרעה אל מים כבר צפה,  
שתה שתה כל המים ולא השאיר טפה.  
השוחט התחיל משחיו את ספינו החד,  
הפיל השור, כפת רגליו ואמר אותו שחט.

אבינו הזקן הלך לשוק לפני שנה,  
וגדי לבן יפה וצח בשני זוזים קנה.  
חד גדיא, חד גדיא.

nal'akh ha-mavet ba bi'af mi-shut be-'olamot,  
am ba-sho<sup>h</sup>et rivvot 'enav – va-yehi le-gal 'atsamot,  
halah<sup>h</sup> ha-shem 'al ha-m<sup>h</sup>abel min ha-sra<sup>f</sup>im saraf,  
i-mal'akh ha-mavel 'im h<sup>h</sup>arbo be-hevel piv nisraf.

מלאך המות בא ביצר משוט בעולמות,  
שם בשוחט רבבות עיניו – ויהי לגל עצמות,  
שלח ה' על המתבל מן השרפים שרף,  
ומלאך המות עם חרבו בהבל פיו נשרף.

ma-'se vi-gdi, ma-'se vi-gdi, shim-'u a-vot, ba-nim.  
yih-ye, gdo-lim, mu-sar la-khem, ta-'nug la-khem, kta-nim.  
h<sup>h</sup>ad gad-ya, h<sup>h</sup>ad gad-ya.

a-vi-nu ha-za-ken ha-lakh la-shuk lifne sha-na  
u-gdi la-van ya-fe ve-tsa<sup>h</sup> bi-shne zu-zim ka-na.  
ba ha-h<sup>h</sup>a-tul ha-gar-ge-ran va-yeerav ba-gay,  
na-'ats ba-gdi et tsi-po-rnav va-yit-re-fe-hu h<sup>h</sup>ay.

a-vi-nu ha-za-ken ha-lakh la-shuk lifne sha-na  
u-gdi la-van ya-fe ve-tsa<sup>h</sup> bi-shne zu-zim ka-na.  
h<sup>h</sup>ad gad-ya, h<sup>h</sup>ad gad-ya.

ka-'as ha-ke-lev 'al ha-h<sup>h</sup>atul a-she<sup>r</sup> sha-fakh ha-dam,  
be-ke-tsef hit-na-pel 'a-lav va-ye-h<sup>h</sup>an-ke-hu sham.  
akh ha-ma-kel she-sham 'a-mad ra-gaz me-od 'al ze,  
'al ke-lev ze ka-fats pit-om va-y<sup>h</sup>a-be-to ya-fe.

a-vi-nu ha-za-ken ha-lakh la-shuk lifne sha-na  
u-gdi la-van ya-fe ve-tsa<sup>h</sup> bi-shne zu-zim ka-na.  
h<sup>h</sup>ad gad-ya, h<sup>h</sup>ad gad-ya.

ha-esh gam hi lo sal-h<sup>h</sup>a la-ma-kel ha-ra'  
le-shon lha-va shal-h<sup>h</sup>a e-lav va-tiv-le-'o mhe-ra.  
ha-ma-yim bi-ro-tam et zot hish-tap-khu el kol tsad  
ba-ha-mu-la u-v-ke-tsef rav – ve-ha-esh ka-vta mi-yad.

a-vi-nu ha-za-ken ha-lakh la-shuk lifne sha-na  
u-gdi la-van ya-fe ve-tsa<sup>h</sup> bi-shne zu-zim ka-na.  
h<sup>h</sup>ad gad-ya, h<sup>h</sup>ad gad-ya.

ha-shor she-ba min ha-mir-'e el ma-yim kvar tsi-pa,  
sha-to sha-ta khol ha-mayim ve-lo hish-ir ti-pa.

ha-sho-het hit-hil mash-hiz et sa-ki-no he-had,  
hi-pil ha-shor, ka-fat rag-lav vea-har o-to sha-hat.

a-vi-nu ha-za-ken ha-lakh la-shuk lifne sha-na  
u-gdi la-van ya-fe ve-tsah bi-shne zu-zim ka-na.  
had gad-ya, had gad-ya.

mal-akh ha-ma-vet ba bi-‘af mi-shut be-‘o-la-mot,  
sam ba-sho-het ri-vvot ‘e-nav – va-ye-hi l-gal ‘a-tsa-mot,  
sha-lah ha-shem ‘al ha-mha-bel min ha-sra-fim sa-raf,  
u-mal-akh ha-ma-vel ‘im har-bo be-he-vel piv nis-raf.